



LA SEMAINE
DE LA FRANCOPHONIE
AU QATAR 21-27 MARS 2015





Sous le haut patronage de Dr. Hamad bin Abdulaziz AL-KUWARI
Ministre de la Culture, des Arts et du Patrimoine



En partenariat avec :



MESSAGE DU MINISTRE

Pour la deuxième année consécutive, Doha célèbre la Semaine de la Francophonie. Le groupe des pays qui se joignent à nous pour fêter la langue de Molière et la culture francophone s'agrandit cette année pour réunir l'ensemble des couleurs de l'arc en ciel.

Je suis en effet réellement enchanté qu'à Doha, les ambassades de France, de Suisse, de Belgique, du Canada, du Sénégal, du Liban, du Tchad, de la Macédoine, et de la Grèce célèbrent cette manifestation qui est en train de devenir un rendez-vous régulier de la vie culturelle de notre pays. En plus des nombreuses manifestations culturelles et musicales, le Doha Film Institute soutient la Semaine de la Francophonie en projetant des films francophones à un public varié d'enfants et d'adultes.

Pour sa part, le Ministère de la Culture, des Arts et du Patrimoine est fier de présenter la Chorale qatarienne SIWAR qui chantera en arabe et en français. Le Ministre que je suis est tout particulièrement heureux de présenter aux francophones du Qatar la traduction française de l'œuvre d'un des plus grands poètes qatarien qui a excellé dans la littérature et la poésie; sa production est considérée comme une référence dans le diwan de la poésie qatarie; il s'agit du Cheikh Moubarak bin Seïf AL THANI.

Enfin, je souhaite à tous et à toutes une agréable semaine de la francophonie qui mettra à l'honneur les arts, le patrimoine, et la culture de tous les pays participants.

Dr. Hamad bin Abdulaziz AL-KUWARI
Ministre de la Culture, des Arts et du Patrimoine

MOT D'OUVERTURE

Sous le haut patronage de Son Excellence, Dr. Hamad Abdulaziz AL KUWARI, Ministre de la Culture de l'État du Qatar, les Ambassades de Belgique, du Canada, de France, de Grèce, du Liban, de Macédoine, du Sénégal, de Suisse et du Tchad, célèbrent, avec le Ministère de la Culture, des Arts et du Patrimoine, **La Semaine de la Francophonie 2015** au Qatar.

La Semaine de la Francophonie 2015 s'articule autour de la musique et du cinéma, offrant ainsi au grand public l'occasion de célébrer la langue française dans toute sa richesse. Cette manifestation est pour tous l'occasion de rencontrer des chanteurs, musiciens, réalisateurs, acteurs et artistes francophones venant de tous les horizons. Elle permet également de montrer que la langue française, dans la diversité de ses expressions, fédère un espace culturel partagé par neuf cent millions d'habitants et 200 millions de locuteurs issus de quatre-vingt États et gouvernements membres, associés ou observateurs de l'Organisation Internationale de la Francophonie.

Organisé en coopération avec des institutions culturelles qatariennes de renom, dont le Doha Film Institute, le Village culturel de Katara, le Théâtre National du Qatar et Qatar Music Academy, **La Semaine de la Francophonie 2015** se tiendra à Doha du samedi 21 mars au vendredi 27 mars prochains.

Nous vous souhaitons une excellente semaine de découvertes, de partage et de fête.

Bonne Semaine de la Francophonie,

M. Christophe Payot, Ambassadeur de Belgique,
M. André Dubois, Ambassadeur du Canada,
M. Eric Chevallier, Ambassadeur de France,
M. Ioannis A. Metaxas, Ambassadeur de Grèce,
M. Hassan Qassim Najem, Ambassadeur du Liban,
M. Bekri Ajdini, Ambassadeur de l'ERY de Macédoine
M. Cheikh Tijan Sy, Ambassadeur du Sénégal,
M. Martin Aeschbacher, Ambassadeur de Suisse,
M. Abubakr Al-Siddiq Chourouma, Ambassadeur du Tchad



Le Chœur Siwar

SOIRÉE D'OUVERTURE

CONCERTS

SAMEDI 21 MARS

Katara Opera House (Building 16)

18h00

Ouverture Officielle de l'Édition 2015 de la Semaine de la Francophonie au Qatar

CHŒUR SIWAR (Qatar)

Une goutte ne fait pas une averse,
Une forêt n'est pas formée d'une seule feuille,
Une vague ne devient jamais océan,
Une note de solitude n'est pas une harmonie,
Un battement ne crée pas le rythme,
Un bracelet n'est pas fait d'une seule perle,
Goutte à goutte,
Note par note,
Battement après battement,
Le Chœur Siwar est né.

Le Chœur Siwar est la première chorale de jeunes au Qatar, créée à l'initiative d'Al Jazeera Children (JCC). Le Chœur Siwar offre aux jeunes talents la possibilité de s'exprimer par le chant et d'explorer la richesse du patrimoine musical arabe, au répertoire diversifié et aux arrangements parfois modernisés.

Les pièces retenues pour la Semaine de la francophonie au Qatar sont :

La ballade des gens heureux, de Pierre Delanoe, Gérard Bergman, compositeur: Gérard Lenorman

Vois sur ton chemin (tiré du film LES CHORISTES), paroles et musique: Bruno Coulais et Christophe Barratier

C'est la vie, paroles et musique : Khaled, Sam Debbie, RedOne, Alex P, Bilal "The Chef", AJ Junior, Björn Djupström

Parler à mon père, paroles et musique: Jacques Veneruso, interprète : Céline Dion

Mettant en vedette Justine (12 ans) une jeune soliste de la Chorale Siwar

Trois œuvres en langue arabe seront également interprétées.

En partenariat avec :



SOIRÉE D'OUVERTURE

SAMEDI 21 MARS

ISMAËL LO (Sénégal)

Katara Opera House (Building 16)

20h30

Entrée libre

Avec son harmonica et sa guitare, Iso Lô (c'est son surnom à Dakar) a donné au trépidant mbalax sénégalais un tempo plus cool, un son plus mélodique, proche parfois du rythm'n'blues. Personnage attachant, il parcourt désormais le monde depuis sa signature chez Polygram. Son tube TAJABONE l'a fait connaître du grand public, lui qui n'était jusqu'alors connu que des férus de world music. Celui que l'on surnomme le « Bob Dylan africain », signe en 1990 un 6^e album solo, « Ismaël Lô ». Cet album « made in France » à dominante folk l'impose dans les charts européens en particulier grâce au titre « Tajabone ». Fort d'une reconnaissance internationale, Ismaël enchaîne les titres à succès et les tournées internationales. Il collabore alors avec Youssou N'dour, des artistes internationaux tels que Jeanne Birkin, Stephan Eicher... et Pedro Almodovar qui utilise sa musique pour la bande son du film TOUT SUR MA MÈRE. Il sort en 2006 un nouvel album intitulé SÉNÉGAL, en hommage à son pays qui remporte un vif succès.



SOIRÉE D'OUVERTURE

SAMEDI 21 MARS

CHEIKH MOUBARAK BEN SAÏF AL THANI (Qatar)

Katara Opera House (Building 16)

À partir de 18h30

Entrée libre

Dans le cadre de la Semaine de la francophonie au Qatar, le Ministère de la Culture, des Arts et du Patrimoine de l'État du Qatar présente la traduction en français des ŒUVRES POÉTIQUES du poète qatarien Moubarak ben Saïf Al Thani.

La poésie de Cheikh Moubarak trouvera nous l'espérons un auditoire francophone pour plusieurs raisons : elle est profondément humaniste et se focalise de manière subtile sur la condition humaine ; elle est aussi très arabe et fière de son appartenance qu'elle exprime dans tous les aspects de la vie matérielle et spirituelle... Déjà, en 1968, notre poète clamait cette appartenance à l'ancienne patrie du Golfe arabique.

Dr. Hamad bin Abdulaziz Al-Kuwari

Ministre de la Culture, des Arts et du Patrimoine



Ouvrage couronné par le Prix du Mérite Littéraire dans sa première édition (2008)

Traduit de l'arabe par Dr. Beya Dhraïef

Préfacé et édité par Dr. Abdelouadoud El Omrani

Ah, eau du Golfe

Adresse-toi à la mouette éclatante de beauté et dis-lui :

Voltige et survole mes petits enfants

Transmets-leur mes baisers

Et ce message : les vagues me ramènent à eux

Malheureux, amer à force d'attente

Je leur reviens

Semblable à l'aube qui accouche du jour.

Moubarak ben Saïf Al Thani

CINÉMA

DU 23 AU 27 MARS

KATARA DRAMA THEATER (Building 16)

LA SEMAINE DU CINÉMA FRANCOPHONE

Le Doha Film Institute (DFI) a le plaisir de vous présenter **La semaine du cinéma francophone** pendant laquelle sera diffusée une série de films en langue française. Au programme, des longs-métrages pour tous les publics, de la comédie au film dramatique, réalisés par des pays membres de la francophonie et à travers lesquels le DFI rend hommage au cinéma francophone tant apprécié partout dans le monde.

LUNDI 23 MARS

18h30 **CORBO**

de Mathieu Denis (Canada), 1h59

MARDI 24 MARS

15h30 **L'ACROPOLIS D'ATHÈNES - LES MONUMENTS DU ROCHER SACRÉ** suivi de **LA VIE ET L'OEUVRE DU PEINTRE**

NIKOS XATZIKYRIAKOS-GKIKI

de Panos Zenelis (Grèce), 1h12

18h30 **GRIGRIS**

de Mahamat Saleh Haroun (Tchad), 1h41

MERCREDI 25 MARS

18h30 **LE TABLEAU NOIR**

de Yves Yersin (Suisse), 1h57

JEUDI 26 MARS

18h30 **QU'EST-CE QU'ON A FAIT AU BON DIEU ?**

de Phillipe de Chauveron (France), 1h37

VENDREDI 27 MARS

14h30 **JACK ET LA MÉCANIQUE DU CŒUR**

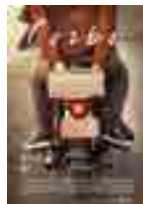
de Mathias Malzieu et Stéphane Berla
(France, Belgique), 1h29

18h30 **DEUX JOURS, UNE NUIT**

de Jean-Pierre et Luc Dardenne (Belgique), 1h35

21h00 **SAMBA**

d'Éric Toledano et Olivier Nacache (France), 2h00



Programme détaillé sur www.dohafilminstitute.com





GRISGRIS de Mahamat Saleh Haroun

CONCERTS

DIMANCHE 22 MARS 2015

MARIO STASI (France)

MARIO CHANTE LA FRANCOPHONIE

Katara Drama Theater (Building 16)

18h00

Entrée libre



Un récital, un voyage unique en chansons de Reggiani à Jonasz, de Brel à Christophe, de Nougaro à Barbara...

Chanteur, passeur de mots et d'émotions, Mario Stasi interprète avec une subtile élégance les classiques des répertoires français et francophones. Accompagné de son complice et directeur musical, Roland Romanelli et entouré de musiciens exceptionnels, Mario vous convie à une soirée inoubliable où chanson rime avec émotion.

L'ORCHESTRE NATIONAL DE BARBÈS (France)

Katara Opera House (Building 16)

20h30

Entrée libre



Depuis 1996, cette joyeuse bande de musiciens nord africains, portugais et français sillonne les scènes du monde.

Près de 20 ans de concerts, de Central Park à New York à la finale de la Coupe du Monde de 1998 en France, en passant par la citadelle du Caire ou le bal de la rose à Monaco. Plus de mille concerts où les gens dansent et se laissent emporter par la french touch transmaghrébine du combo parisien.

En partenariat avec :



AUDITOIRE \ QATAR

فيفتي ون إيست
FIFTY ONE EAST



CONCERT

LUNDI 23 MARS 2015

AYRAD (Canada)

Qatar National Theater

20h30

Entrée libre

Voguant autant sur des rythmes andalous et berbères que sur des grooves reggae et latin, Ayrad est un sextuor qui se distingue par sa poésie émouvante et ses mélodies inspirantes.

Musiciens des quatre coins du monde, Annick Beauvais et Hamza Abouabdelmajid ressentent dès leurs premiers jams une complicité et une symbiose artistique uniques. Ils décident donc d'unir leurs deux voix et leurs deux univers respectifs sur des chansons composées par Hamza. Ce dernier puise dans ses origines musicales andalouses, tout en intégrant d'autres styles qui partagent les mêmes racines énergiques et chaleureuses. Créant d'abord des arrangements hautbois et guitare acoustique, ils décident rapidement d'élargir le projet en y invitant 4 multi-instrumentistes – Anit Ghosh (violon-voix), Kattam Laraki-Côté (percussions-voix), Bertil Schulrabe (batterie-percussions) et Gabriel Brochu-Lajoie (basse-clavier-voix) – connus pour leur parfaite maîtrise des musiques d'inspiration orientale.



CONCERT

MARDI 24 MARS 2015

OLIVIER DE SPIEGELEIR (Belgique)

RÉCITAL DE PIANO COMMENTÉ

BEETHOVEN, FRANCK, DEBUSSY, LEDUC

Qatar National Theater

20h30

Entrée libre

*«Ainsi dirais-je que la musique est, de tous les arts,
celui qui se rapproche le plus de la parole, l'art suprême»*
(Lamartine / Cours familial de littérature).

A sa manière personnelle, selon la formule de récital commenté qui fait son succès, Olivier De Spiegeleir, pianiste classique belge parmi les plus respectés, introduit et présente pour le public, avant de les interpréter au piano, de célèbres pages de grands compositeurs.

Ni analyses techniques ni savants discours : simplement quelques mots, venus du cœur, qui disent la musique, la couleur, la poésie, l'histoire de l'œuvre, l'état d'âme de l'auteur. La présentation orale, spontanée et vivante, par le pianiste lui-même, induit un contact privilégié avec l'auditoire : le succès est unanime !

Olivier de Spiegeleir a ainsi présenté de nombreux récitals commentés ou conférences-concerts dans le monde entier : Belgique, France, Luxembourg, Suisse, Russie, Canada, Chine – où il retournera bientôt pour l'Alliance Française. Les thèmes sont des plus variés : «Chopin, passion française», «D'ondes en ondes» : la musique et l'eau, «Debussy : poésie et musique», «Forestissimo» : piano, arbre et forêts, «Picasso et la musique du XX^e siècle», «Liszt voyageur...» : itinéraire d'un génie, «Beethoven» : les 32 sonates, les 26 Bagatelles, les 33 variations Diabelli commentées et présentées.

Au programme à Doha, en hommage spécial à la Francophonie, à la France et à la Belgique :

Ludwig van Beethoven (d'ascendance... belge) et sa lettre à l'Immortelle Bien-Aimée
Le mystique et romantique César Franck (franco-belge)

L'inspiration littéraire et naturaliste du génial Claude Debussy (dit 'Claude de France')

Une séduisante oeuvre composée en son hommage par Jacques Leduc, éminente personnalité du monde musical belge, recteur honoraire de la Chapelle Musicale Reine Elisabeth.



Olivier de Spiegeleir

CONCERT

MERCREDI 25 MARS 2015

GEORGE MARTINOS (Liban)

Qatar National Theater

20h30

Entrée libre

George Martinos, chanteur contre ténor libanais et producteur de musique, a participé à de nombreux concerts en Suisse, et dans les pays du monde arabe. Connu par son style de chant classique et acoustique en français, anglais, arabe, espagnol, italien et russe.

Il est accompagné de Michel el Murr, chef d'orchestre libanais, membre au comité des artistes et musiciens libanais. Multi-instrumentiste (plus de cinquante), il a collaboré avec des artistes libanais de renom.

Ce récital sera l'occasion de redécouvrir des artistes qui ont marqués l'histoire de la chanson française comme : Michel Legrand, Salvatore Adamo, Joe Dassin, Edith Piaf, Serge Lama, Jean Jacques Goldamn, Celine Dion, Lara Fabian, Dalida, Daniel Balavoine, etc.



George Martin

CONCERT

JEUDI 26 MARS 2015

CÉLINA RAMSAUER (Suisse)

ENSEMBLE

Qatar National Theater

20h30

Entrée libre

De ses tournées sur les cinq continents, Céline Ramsauer (voix et accordéon) s'est enrichie de ses rencontres. En hommage à l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF), Céline Ramsauer a développé le concept "Ensemble" (www.ensemble-francophonie.org) dédié et offert à la jeunesse francophone afin de défendre et valoriser la richesse de la diversité, concept et titre largement repris sur les cinq continents.

Céline Ramsauer résume 30 ans de travail artistique dans son 6^{ème} album, par cette phrase qui lui tient à cœur et qui l'a toujours accompagnée : « Ensemble, dans la conscience et le respect de la richesse de nos différences. » Elle est accompagnée par ses musiciens : François Torche (batterie), Laurent Poget (guitares), Martin Chabloz (clavier et programmations).

ensemble

Céline Ramsauer



Céline Ramsauer

CONCERT

VENDREDI 27 MARS 2015

L'HISTOIRE DE BABAR LE PETIT ÉLÉPHANT (Qatar-France)

Qatar Music Academy, Katara (Building 18)

16h00 Représentation en anglais

17h00 Représentation en français

Entrée libre

Qatar Music Academy et l'Ambassade de France au Qatar présentent l'œuvre pour piano du célèbre compositeur français Francis Poulenc L'HISTOIRE DE BABAR LE PETIT ÉLÉPHANT (1945) inspirée des premières aventures de BABAR L'ÉLÉPHANT de Jean de Brunhoff. Cette œuvre musicale, jouée par la pianiste Debbie Armstrong, contée par la narratrice Jeanne Peloquin, sera accompagnée d'une projection d'illustrations originales de l'artiste peintre Jean de Brunhoff, à destination des enfants âgés de 5 et plus. Lors d'un séjour en Provence, les enfants présents dans la maison de vacances, déposèrent sur le piano du compositeur, le livre BABAR LE PETIT ÉLÉPHANT, en lui demandant de leur «jouer l'histoire». Francis Poulenc improvisa alors quelques mélodies inspirées des dessins et des textes de l'auteur, illustrateur Jean de Brunhoff. De cette demande, est née, quelques années plus tard, une de ses œuvres les plus célèbres.

En partenariat avec :  AUDITOIRE \ QATAR

FOLTIN (Ex-République Yougoslave de Macédoine)

PSEUDO-EMIGRANT CABARET

Qatar National Theater

20h30

Entrée libre

La musique de FOLTIN est irréaliste, passionnée, malicieuse. Elle est caractérisée par une atmosphère de danse frénétique. Dans leur univers musical, l'Est et l'Ouest se télescopent avec fureur. Leur langage, totalement imaginaire, imite et mêle des langues diverses, comme l'espagnol, le français, le roumain, le portugais... Ils inventent là en quelque sorte leur propre esperanto - «Esperanto spontané». D'ailleurs, les musiciens de FOLTIN aiment à se définir comme des Pseudo-émigrants qui joueraient dans un cabaret. Ils ont également composé beaucoup de musique de scène. Créé en 1997, Foltin a enregistré six albums et tourné dans de nombreux pays : Macédoine, Croatie, France, Italie, Autriche, Slovaquie, Belgique, Hongrie, Serbie, Bosnie-Herzégovine, Albanie, Allemagne, République Tchèque, Monténégro, Bulgarie, Liban, Turquie, Angleterre, Pays-Bas... Branislav Nikolov (voix, guitare), Pece Nikolovski (clarinette, kaoss pad), Pece Trajkovski (accordéon numérique), Goce Jovanovski (contrebasse), Slavco Jovev (batterie), Marjan Stanic (percussions)



Babar de Jean de Brunhoff



Foltin

CALENDRIER

CONCERT

CINÉMA

SAMEDI 21

18h00	SOIRÉE D'OUVERTURE	Katara Opera House
18h30	SIWAR CHOIR (Qatar)	Katara Opera House
20h30	Ismaël LO (Sénégal)	Katara Opera House

DIMANCHE 22

18h00	Mario STASI (France)	Katara Drama Theater
20h30	L'ORCHESTRE NATIONAL DE BARBÈS (France)	Katara Opera House

LUNDI 23

18h30	CORBO de Mathieu Denis (Canada)	Katara Drama Theater
20h30	AYRAD (Canada)	Qatar National Theater

MARDI 24

15h30	L'ACROPOLIS D'ATHÈNES - LES MONUMENTS DU ROCHER SACRÉ LA VIE ET L'ŒUVRE DU PEINTRE NIKOS XATZIKYRIAKOS-GKIKI de Panos Zenelis (Grèce)	Katara Drama Theater
18h30	GRIGRIS de Mahamat Saleh Haroun (Tchad)	Katara Drama Theater
20h30	Olivier De SPIEGELEIR (Belgique)	Qatar National Theater

MERCREDI 25

18h30	LE TABLEAU NOIR d'Yves Yersin (Suisse)	Katara Drama Theater
20h30	George MARTINOS (Liban)	Qatar National Theater

JEUDI 26

18h30	QU'EST-CE QU'ON A FAIT AU BON DIEU ? de Phillipe de Chauveron (France)	Katara Drama Theater
20h30	Céline RAMSAUER (Suisse)	Qatar National Theater

VENDREDI 27

14h30	JACK ET LA MÉCANIQUE DU CŒUR de Mathias Malzieu et Stéphane Berla (France, Belgique)	Katara Drama Theater
16h00	L'HISTOIRE DE BABAR LE PETIT ÉLÉPHANT en anglais (Qatar-France)	Qatar Music Academy
17h00	L'HISTOIRE DE BABAR LE PETIT ÉLÉPHANT en français (Qatar-France)	Qatar Music Academy
18h30	DEUX JOURS, UNE NUIT de Luc et Jean-Pierre Dardenne (Belgique)	Katara Drama Theater
20h30	FOLTIN (Macédoine)	Qatar National Theater
21h00	SAMBA d'Éric Toledano et Olivier Nacache (France)	Katara Drama Theater

Consultez le programme complet sur : www.semaine-francophonie-qatar.org

LA SEMAINE DE LA FRANCOPHONIE AU QATAR

21-27 MARS 2015





www.semaine-francophonie-qatar.org

